

# PRIMER CART NI BCUAA SAN PABLĪ LO DE BNIETY TESALÓNICA NI RELDILAAZ JESUCRIST

<sup>1</sup> Nare Pabli, cun Silvan ne Timoteo, cacuaan cartré par laat ni reldilaazti Jesucrist láani guidx Tesalónica, laat ni nát xpiny Xtadni Dios ne Dad Jesucrist. Laadeny gunldeedeny quiat ne iguaad-deny laat guelnaldiulaaz.

<sup>2</sup> Llillite rdeedni gracy Dios pur iratecti, quit rianlaaztin laat iragüelte ni rnaabni lony. <sup>3</sup> Cad chi rnaabni lo Xtadni Dios, a dunní zonelaazni ni abaanti pur ni reldilaaztini, a dunní zonelaazni de ni abaanti pur ni rcaazti de saat, ne a dunní zonén cuend dec guldípecti cabezti ni teru gac pur Xtadni Jesucrist. <sup>4</sup> De saniroldilaazni Jesucrist, dunní nánni dec Dios rcaazny laat ne laany bcuabeeny laat. <sup>5</sup> Te pur chi bdxuenén laat de didxzaac xte Jesucrist, gati de diidxziti bseedni laat sino que cun guelnabee xte Spíritu Sant ne pur ni nánni dec didxldí ná ni caniin laat. Laat nánti xa bdxanni chi bzuguanén laat, gubánni ziy par idxacnén laat xa ibányti.

<sup>6</sup> Chiy laat ax baanti zec ni bdxanni ne zec Jesucrist, ax pur Spíritu Sant rzaclaazti güeldilaazti ni guniin laat masqui quesentiand guelzii gudeedti. <sup>7</sup> Ziy xquel laat nát tuby ejempli par irate de ni reldilaaz Jesucrist nez Macedonia ne nez Acaya.

<sup>8</sup> Pur laat brüch xtiidx Jesucrist gati nez Macedonia cun nez Acayaziti sino que iranezte riatdiidx xa reldilaazti Dios, axt niçli quitru xi rquinti idxaipnideb pur laat. <sup>9</sup> Te pur lagac laadeb rueedeb diidx xa baanti recibir dunnì chi biotixlon laat primer güelt, ne xa bsaanti de ni blilot ná de dios par zenuut Dios, ax guzulo cayuntì sirvi lo merpac Dios ni rbeznaány. <sup>10</sup> Ne ziyza rueedeb diidx xa canuut gueed Jesucrist Lliin Dios desde llayabaa, laany ni gusbány Diosny lo de binguty, Jesús ni rldá dunnì lo castiguroo ni teru gueed.

## 2

<sup>1</sup> Laat nánti de saniroldilaazni Jesucrist dec blliúc ni biotixlon laat, <sup>2</sup> masqui laat nánti dec láani guidx Filipos gudé de bniety lon ne iralote guelzii bteedeb dunnì. Per Dios bguaadny dunnì valor par bdxuenén laat de didxzaac xtenny, masqui ni bdeedtisni pur de ni rdxichné dunnì. <sup>3</sup> Te pur quit blidxtin laat cun dixú, o par idxannén laat zec ni rcaazni, o par idxanni engany laat, <sup>4</sup> sino que zec ni abcuaabee Dios dunnì par idxueen de didxzaac xtenny pur ni gunány dec zelee idxanni ni ná par idxanni, ax laaniy rdxueen, gati par idxanzaactin nez lo binguichliu sino que nez lo Dios, laany ni nánny irate ni nuu láani lazdoobniety. <sup>5</sup> Laat nánti dec quit guuti dxi nizubyaan laat parzí icaazti dunnì, niçliza quit xi bcualdotin par icáan xmilti. Dios nánny dec niy ná didxldí. <sup>6</sup> Ziyza quit rldílytin izubyaabniety dunnì, quit rldílytin izubyaat dunnì, o izubyaaza stuby de bniety dunnì, masqui zec de apóstol xte Crist ni nan rdxapni nez inabeen laat xi gúnti par dunnì,

per quit rdxantin ziy. <sup>7</sup> Laat nánti xi güen gucni chi bzuguanén laat, zecpacza tuby nan ni quesiand rcualo de lliinni. <sup>8</sup> Ne de tant rcaazni laat gati bdxuenéztin laat xtiidx Dios sino que quit xi niunti masqui axt nietyni pur laat, pur ni quesiand rcaazni laat. <sup>9</sup> Ne laat nánti de saniroldilaazni Jesucrist dec quesiand bdxanni pur bdxanni dzini. Rdxí ne guxin bdxanni dzini par quit niguun xtsinti niacné dunni niacni guelnabány lalzi ni bseedni laat de didxzaac xte Dios.

<sup>10</sup> Laat ne Dios nanchuuny xa gubánni nez lot, nania, zec ni riáld, ne sin quit xi chaleeti icuaquiat dunni, laat ni reldilaazti Jesucrist. <sup>11</sup> Laat nánti xa blidxni laat, ne xa guluzaclaazni laat zec ni run tuby dad cun de llinbi. <sup>12</sup> Abniin laat ibányti zec ni riáld ibány de ni a ná xpiny Dios, laany ni rbidxny laat yáldti llayabaa rut canabeeny.

<sup>13</sup> Pur ningui ziyza dunni quit rdeedti rdeedni gracy Dios dec chi bindiagti de xtiidxny ni guniin laat, baanti cuendni zec xtiidx Dios ni nani gati zecziti xtiidx binguichliu. Chiy de diidxquiy cayun dzini láani lazdoot, laat ni reldilaazti Jesucrist. <sup>14</sup> Ne laat de saniroldilaazni Jesucrist, agudeedti zectiziac ni gudeed de xpiny Dios, de bniety Judea ni reldilaaz Jesucrist. Te pur zectiziac ni agudeedti guelzii laznaa de bniety ladxti, ziytiziac gudeedzadeb guelzii laznaa de saa bniety Israeldeb. <sup>15</sup> Ne de bniety Israelacza, laadeb gudinxúdeb Xtadni Jesús zec ni gudinxúzadeb de profet. Chiy bdialázadeb dunni, quit runtideb zec ni rcaaz Dios ne irazy bniety rdxichnédeb. <sup>16</sup> Rcuadeb idxuenén de bniety ni quit ná bniety Israel xa xquel gacdeb perdón, ziy xquel la-

gacqui laadeb catiideb quia de xtulddeb, ne adeb acadheed guelna xte Dios axtpacza rut nalo.

<sup>17</sup> De sanioldilaazni Jesucrist, chi bsáanni laat tuby tiop dxi, masqui quit caguaian laat per a dunni bionelaazni laat, quesentiand ójlapac dunni agunán laat stuby. <sup>18</sup> Quesentiand bcaazni nitixlon laat, nare Pabli zienzi güelt bcaaza niadguíaa laat, per bcua bindxab niac ziy. <sup>19</sup> Per a dunni rcaazni yioptixlon laat, te pur speranz xtenni ná dec laatiy guelzraclaaz xtenni, laatiy xtsiinni ni riechnén ibiin nez lo Xtadni Jesucrist dxi ni gueedny stuby. <sup>20</sup> Laatiy guelzraclaaz xtenni ne ni rzubyaan dunni.

### 3

<sup>1</sup> Pur ningui chi bzuguaan guidx Atenas aquitru bdxuelaaztin gacbeen pur laat, ax bdxanni xgab bdxaanni dunzin ruy. <sup>2</sup> Chiy bxiaaldni xcumpnierni Timoteo, laab ni rac tuby de sanicadxanni xmandad Dios catiichni de didxzaac xte Jesucrist, par cuzaclaazbi laat sutipnét ni areldilaazti. <sup>3</sup> Te par nic tubyti quit chaxaclaaz pur de guelzii ni rdeedti, laat nánti dec ziypac ná par ideedni. <sup>4</sup> Chi bzuguanén laat bdixteen lot dec zienzi guelzii ideedni, ne laat nánti dec ziyguiy aguc. <sup>5</sup> Pur ningui aquitru niuelaaztia, ax bxiaalda Timoteo par gacbiia xa zenuut ni reldilaazti Jesucrist. Te pur rdxibia niun bindxab engany laat, chiy ax aquit xi blliúti ni bdxanni pur laat.

<sup>6</sup> Per anre ni abdziny Timoteo xte ni güeguaab laat, agudixteeb lon dec güenqui zenuut ni reldilaazti Jesucrist ne zec ni rcaazti de saa bnietti. Laab nab dec llillite rzaclaazti renelaazti

dunni ax quesiendi ójlapac laat xo iniát dunni, zectiziac ni rcaazzacni inián laat. <sup>7</sup> Pur ningui, de saniroldilaazni Jesucrist, masqui iralozy de trabaju ne guelzii ni cadeedni, per quesiendi rzaclaazni bindiagni dec güenqui zenuut ni reldilaazti. <sup>8</sup> Ax anre amastecru nuzaclaazni pur ni aguceen dec cazutipnécti ni zenuut xnez Dad Jesucrist. <sup>9</sup> Parzi axtpacza nicli quit rdxialni xa ideedni gracy Dios pur laat, pur irate guelrzaclaaz ni rziienni pur laat nez lo Xtadni Dios. <sup>10</sup> Rdxni ne guxin rguin rnaabni lo Dios isaanny yiopguiaan laat, ax yalo iniin laat ni rievedx gacbeet xte ni reldilaazti Jesucrist.

<sup>11</sup> Xtadni Dios ne Dad Jesucrist gacnény dunni chalee yiopguiaan laat. <sup>12</sup> Ne Xtadni Jesucrist gacnény laat chaza icaazrupacti de saat, icaazti irate de saa bnietti zec ni rcaazzacni laat. <sup>13</sup> Laany gacnény laat sutipti par ibiit nania, sin duld nez lo Xtadni Dios, dxi ni gueed Dad Jesucrist cun irate de xpinny.

## 4

<sup>1</sup> Anre de saniroldilaazni Jesucrist, rguin rnaabni lot pur Xtadni Jesucrist, dec zec ni anabányti anre, zec ni abseedni laat ibányti par gúnti zec ni rcaaz Dios, gulchaza gulgaanyrupac pur ibányti zec ni rcaazny.

<sup>2</sup> Te pur laat anánti irate ni gunabee Xtadni Jesús dunni iniin laat gúnti. <sup>3</sup> Ni rcaaz Dios ná dec ibányti nania nez lony, quit icaréldti ni quit illiú cun de ni quit rac chialti. <sup>4</sup> Cad tubyti gulgabee ibánnnet chialti zacru zec ni rnabee Dios ne cun didxdoo, <sup>5</sup> quit gaptit chialti parzi idiia gust xtenti

zec ni run de ni quit rumbee Dios. <sup>6</sup> Nic tubyti quit náti par tedcat la ray cun saat, quit náti par gúnti enganybi icaréldti ni quit illiú cun chialbi. Te pur Xtadni Dios zunny castigu irate de ziy, zec ni aguniin laat, zec ni abdixteen lot. <sup>7</sup> Te pur Dios quit guridxtiny dunní gacni xpínny par ibánni rnia, sino que par ibánni nania. <sup>8</sup> Pur ningui bniety ni quit run cuend de ni aguniin laat, gati bniety guichliutiy quit cayunbi cuend sino que Diosiy quit cayuntib cuend, laany ni rguaadny Spíritu Sant xtenny iratecti.

<sup>9</sup> Anre pur xa xquel icaazti de saa bnietti, quit rquiinti xi iniia laat pur ziy. Te pur lagacqui laat abseedti pur Dios xa icaazti saa bnietti, <sup>10</sup> ne ziyquipac cayunti par cun irate de saniroldilaazni Jesucrist nez Macedonia. Per rguiin rnaabni lot chaza icaazrupacti de saat. <sup>11</sup> Ziyza gulgaany pur ibányti naldiu, gulyiú de xmandadti, ne zec ni aguniin laat gulgaany dziny <sup>12</sup> te par ibányzaacti nez lo de ni quit rac saat ne par quit xi gunlieedxtit.

<sup>13</sup> Anre de saniroldilaazni Jesucrist, quit rcaaztin ibányti sin quit gánti pur de binguty te par quit chúut nalas zec de ni quit zenuu Crist. <sup>14</sup> Zec ni roldilaazni dec Jesús gutyny ne gubánni stuby, ziygacza roldilaazni dec de ni aguty ne güeldilaazdeb Jesús, ziyza sbányza Dios laadeb pur Jesús.

<sup>15</sup> Pur ningui zec ni agucbeen pur xtiidx Jesucrist, dunní rniin laat dec irate de xpíny Crist ni nabányzic chi gueedny stuby, quit sanidytideb lo de xpínny ni aguty. <sup>16</sup> Te pur dxiqui zíeny rsee ni inabee xa gac, zíeny rsee ángli ni rnabee

lo de ángli, zíeny icuidx trompet xte Dios. Chiy ziat Xtadni Jesucrist xte llayabaa, ax nidoote de xpínny ni aguty ibíi ibány stuby. <sup>17</sup> Chiyru de sáan ni nabányzic dxiqui idxasaan cun de bniety ni gubíi gubányqui, ax azoon yaa láani de zá rut ichalon Xtadni Jesucrist. Ziy xquel azoldeznénny par chazy. <sup>18</sup> Pur ningui gulduzacaaz de saat cun de diidxqui.

## 5

<sup>1</sup> Anre pur xi dxi o gúcza gac ziy, quit rquiinti iniia laat de saniroldilaazni Jesucrist. <sup>2</sup> Te pur laat nanchuut dec zepacza ni rdziny tuby gubaan guxin, ziy xquel idziny dxi ni gueed Xtadni Jesucrist stuby. <sup>3</sup> Chi inii de bniety: “Güenqui zoon, xíteete gacti”, chiy chalzalodeb idziny guelzii par laadeb ni quit xo ldátideb lonii, zepacza ni tuisqui rdziny yiuub xte tuby bniety gunaa ni aidziny lliinni guichliu. <sup>4</sup> Per laat de saniroldilaazni Jesucrist, aquitru zétit nez nacay par inaaz dxi ni gueed Xtadni Jesucrist laat zec ni rdziny tuby gubaan. <sup>5</sup> Te pur iratecti azenuut bieeny xte Dios, iratecti azenuut xnezny. Quit zonuutin nez mal, nez nacay. <sup>6</sup> Pur ningui quit náti par ibánni zec tuby ni raaisy, zec ni run iraru bniety, sino que itichni xcaaldni, ibánni ni nianlaaz. <sup>7</sup> De ni zenuu nez mal, zepacza tuby ni raaisy, zepacza tuby ni rzuz zenuudeb nez mal. <sup>8</sup> Per dunní ni azonuun bieeny xte Dios, iduibtiampite ná par ibánni ni nianlaaz. Igualon dunní cun guelreldilaaz cun guelraaz xte Dios ne izutipnén ni roldilaazni dec ardxapni perdón. <sup>9</sup> Te pur Dios quit gurídxtiny dunní gacni xpínny par idxáldni castigu xtenny,

sino que par idxapni perdón xtenny pur Xtadni Jesucrist, <sup>10</sup> laany ni gutyny pur dunní te masqui nabánni o masquiiza agutyni chi gueedny stuby, per zoldeznénny. <sup>11</sup> Pur ningui gulduzaclaaz de saat ne gulgacnésaa par chaza gacbeerut, zec ni acayunti.

<sup>12</sup> De saniroldilaazni Jesucrist, rguiin rnaabni lot, gulgáp didxdoo de bniety ni caseed laat xtiidx Dios, laadeb ni caliuudeb ne calídxdeb laat xa chanuut Jesucrist. <sup>13</sup> Gulgac güen cun laadeb, quesentiand gulcaazdeb pur mandad ni cayunde-bqui. Gulbány zacru cun de saat.

<sup>14</sup> Ziyza rnaabni lot de saniroldilaazni Jesucrist, gul lídx de ni quit rcaaz gún dzñny, gulduzaclaaz de ni rexaclaazné xnez Dios, ne gulgacné de ni gady gacbezaac xtiidx Dios, gulgáp paciency irateb.

<sup>15</sup> Gulcualo quit gúnti mal de ni run mal laat, güenru gulgaany pur gacti güen cun de saat ne cun irate bniety.

<sup>16</sup> Gulchuzaclaaz iduibte ni nabányti. <sup>17</sup> Quit cuezti inaabti lo Dios. <sup>18</sup> Guldeed gracy Dios pur irate, te pur ziy ná ni rdxalaazny gúnti zec xpiny Jesucrist ni nát.

<sup>19</sup> Quit icuatit inabee Spíritu Sant laat. <sup>20</sup> Quit gúnti despresy ni rnii de bniety ni rteed xtiidx Dios. <sup>21</sup> Gulgacbezaaclga pur xitill cos, ax gulgaany ni racheet ná güen. <sup>22</sup> Gulbicá lo iralote de mal.

<sup>23</sup> Xtadni Dios, laany ni rguaadny guelnaidua-laaz gacnény laat par yalo gacti nania nez lony. Chiy laany igualony laat ne spírit ne almi xtenti,



par gacti nania nania dxi ni gueed Xtadni Jesucrist. <sup>24</sup> Ne Dios zunny ziy, te pur laany ni rbi dxny dunni gacni xpinni, rzuubpacny xtiidxny.

<sup>25</sup> De saniroldilaazni Jesucrist, gulnaab lo Dios pur dunni.

<sup>26</sup> Gulguaapdios irate de saniroldilaazni Jesucrist cun tuby abraz.

<sup>27</sup> Ne pur Xtadni Jesucrist, nare rniia ne rniabiia laat: Gulguuld cartqui nez lo irate de saniroldilaazni Jesucrist.

<sup>28</sup> Xtadni Jesucrist, laany gunldeeny quiat. Amén.

**Xtiidx Dios cun ditsa**  
**New Testament in Zapotec, San Juan Guelavía**  
**(MX:zab:Zapotec, San Juan Guelavía)**

copyright © 1995 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, San Juan Guelavía

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapotec, San Juan Guelavía

zab

Mexico

**Copyright Information**

© 1995, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zapotec, San Juan Guelavía

© 1995, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

4b6898c2-1ae7-5b64-b781-1a33bd63388f